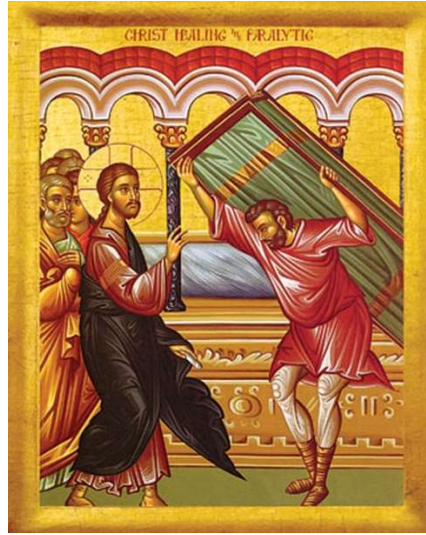




*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



23 Mai, 2021

Dimanche du Paralytique.
Saint Michel, confesseur; sainte Marie de Cléopas.

أحد المخلَّع
ميخائيل المعترف، مريم التي لكلاوبا حاملة الطيب، سوسنا والشهيدة ماركيانا.

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Barbari (Director)

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

المسيح قام، حقاً قام.

CHRIST IS RISEN INDEED HE IS RISEN.
LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VERITÉ IL EST RESSUSCITÉ



بين الفصح والعنصرة تأتي قراءات الإنجيل من بشارة يوحنا وهو الذي تحدّث عن القيامة أكثر من بقية الإنجيليين. لكن قبل أن أُحوّل أنظاركم إلى الإنجيل، لا بدّ أن ألفتكم إلى الرسالة التي تُقرأ اليوم، فقد جاء فيها معجزتان: معجزة أولى تُذكّر بحادثة الإنجيل، وهي معجزة شفاء بطرس لرجل في اللد يُدعى أينيّاس. كان هذا مخلّعًا مثل مخلّع الإنجيل، والمعجزة الثانية إقامة بطرس لطايبثا.

كأن كتاب أعمال الرسل أراد أن يُظهر أن القوة التي كانت في المسيح انتقلت إلى بطرس وكل الرسل الذين صاروا قادرين على اجتراح العجائب. وإتمامًا لهذا المعنى، نستطيع أن نقول أن القوة التي كانت في المسيح قد انتقلت أيضًا إلى الكنيسة في إتمامها الأسرار وهي عجائب لأنها شفاء، وأن هذه القوة انتقلت إلى القديسين أيضا الذين يصنعون معجزات في المؤمنين جيلا بعد جيل.

المسيحية تنتقل وتفعل يوما بعد يوم. قوّة المسيح وفعله لم يتوقفا في عصر لأن الروح القدس الذي أرسله من لدن الأب هو معنا يوما بعد يوم كأن المسيح حاضر في ذاته وحاضر بفعله بالروح القدس.

أما إذا تحوّلنا إلى الإنجيل فنجد مخلّعًا لا يلتفت إليه أحد ليرميه في بركة بيت حسدا التي تعني بالعربية بيت الرحمة. إنسان ينتظر حتى وجد مصدر الرحمة في يسوع. غير أن يسوع لا يستعمل وسيلة كانت في العهد القديم، أي البركة، بل شفى المخلّع بكلمة منه.

غير أنني أودّ أن ألفتكم إلى شيء أساسي وهو سؤال السيد للمخلّع: «أتريد أن تشفى؟»، وكأن الشفاء مشاركة بين الله والإنسان. يجب أن يقبل الإنسان أولاً ثم يفعل الله. كل خلاصٍ اشتركت بين الخالق والمخلوق. أراد الإنجيل أن يتكلّم هنا عن الغفران. الغفران مشاركة بين الله والإنسان، يحتاج إلى توبة الإنسان ونعمة الله. التوبة ممكنة لأن الإنسان قادر أن يريد ولأن الله قادر أن يعطي. كل إنسان معذب جسدياً وروحياً، وهو بحاجة إلى نظرة إلهية. ليس من السهل أن يعترف الإنسان بأنه ساقط. وأنه محتاج إلى الله.

المريض من أورشليم ما كان واعياً بأنه خاطئ، لكن السيّد قال له: «اذهب ولا تخطئ لئلا يُصيبك أشر». عمق المسيح رؤية هذا الشفاء. أدخله من المرض الجسدي، المرض القاهر، إلى المرض الروحي الذي كان فيه وهو أفتك من العلة الجسدية.

لذلك عندما تصلّي الكنيسة على مريض تصلّي أولاً من أجل الغفران ثم من أجل مرض الجسم. نعرف، علمياً، أن الأمراض تتأثر أحياناً بالوضع النفسي للإنسان. روحياً الأمراض متشابكة بالخطايا. من هنا أننا، إذا مرضنا، واجبنا الأول أن نتوب إلى الله لنشفى ونعود أصحاء.

المطران جاورجيوس



الأنديفونا

الأنديفونا الأولى

- * هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمه أعطوا مجداً لتسبحته (بشفاعة والدة الإله . . .)
- * قولوا لله ما أرهب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون لإسمك أيها العلي (بشفاعة والدة الإله . . .)
- * المجد . . . الآن . . . (بشفاعة والدة الإله . . .)

الأنديفونا الثانية

- * ليتترف الله علينا ويباركنا، ليضئ وجهه علينا ويرحمنا (خلصنا يا بن الله . . .)
- * لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك (خلصنا يا بن الله . . .)
- * ليباركنا الله إلهنا، ولتزهبه جميع أقاصي الأرض (خلصنا يا بن الله . . .)
- * المجد . . . (خلصنا يا بن الله . . .)
- * الآن . . . (يا كلمة الله . . .)

الأنديفونا الثالثة

- * ليقم الله وليتبدد جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه (المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)
- * كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار (المسيح قام من بين الأموات . . .)
- * كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله، والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور (المسيح قام . . .)
- * هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولننتهلل به (المسيح قام من بين الأموات . . .)
- * المجد . . . الآن . . . (المسيح قام من بين الأموات . . .)



Tropeaire

الطروباريات:

Tropeaire de la Résurrection – Ton 3

Que les cieus se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

Tropeaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, / mais Tu as détruit la puissance des enfers / et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. / Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, / et à tes apôtres Tu as donné la paix, // Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

للقيامة - باللحن الثالث

لِنَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ وَنَبْتَهِّجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ
عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطَّئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ
الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ
الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

لميلاد العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه
منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب
البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق:

ولئن كنت نزلت الى قبرٍ يا من لا يموت، الا أنك درست
قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنسوة
الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا
مانح الواقعين القيام.



THE EPISTLE

O chant unto our God, chant ye.

Clap your hands, all ye nations.

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (9:32-42)

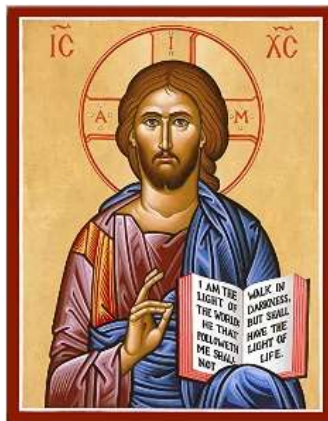
In those days, as Peter went throughout all regions, he came down also to the saints who dwelt at Lydda. There he found a certain man named Aeneas, who was bedridden for eight years and paralyzed. And Peter said to him: “Aeneas, Jesus Christ heals you; arise and make your bed.” And immediately he arose. And all who dwelt at Lydda and Sharon saw him, and they turned back to the Lord. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha (which means Gazelle). She was full of good works and of charitable deeds which she did. And it came to pass in those days that she fell sick and died; and when they had washed her, they placed her in an upper chamber. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him: “Come to us without delay!” So Peter arose and went with them. And when he arrived, they took him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, showing the tunics and other garments which Tabitha made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body, he said: “Tabitha, arise!” And she opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. And he gave her his hand, and raised her up. Then he called the saints and widows and presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.



THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (5:1-15)

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda, which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool and troubled the water; whoever stepped in first, after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for 38 years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, He said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk'?" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befalls you." The man went away and told the Jews that it was Jesus Who had healed him.





الرسالة

رَتِّلُوا لِإِلَهِنا رَتِّلُوا.
يا جَمِيعَ الأُمَّمِ صَفِّقُوا بالأَيادي.

فَصَلِّ مِنْ أَعْمالِ الرُّسُلِ القَدِيسِينَ الأَطْهارِ.

(42-32:9)

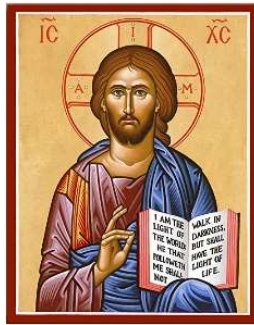
في تلك الأيام، فيما كان بُطْرُسُ يَطُوفُ في جميعِ الأماكِنِ، نَزَلَ أيضاً إلى القَدِيسِينَ الساكنِينَ في لُدَّة. فَوَجَدَ هُنَاكَ إنساناً اسْمُهُ أَيْناسِ، مُضْطَجِعاً على سَرِيرٍ مِنْذُ ثَماني سِنِينَ، وَهُوَ مُخَلَّعٌ. فَقَالَ لَهُ بُطْرُسُ: "يا أَيْناسِ، يَشْفِيكَ يَسوعُ المَسِيحُ؛ فَمُ وافْتَرِشْ لِنَفْسِكَ." فَقامَ لِلوَقْتِ. ورأه جميعُ الساكنِينَ في لُدَّة وسارُونَ فَرَجَعُوا إلى الرَّبِّ. وكانت في يافا تَلْمِيذَةً اسْمُها طابيتا، الذي تَفْسِيرُهُ ظَنبِيَّة، وكانت هذه مُمْتَلِئَةً أَعْمالاً صالِحَةً وَصَدَقاتٍ كانت تَعْمَلُها. فَحَدَّثَتْ في تلكِ الأيامِ أَنَّها مَرِضَتْ وماتت. فَغَسَلوها وَوَضَعوها في العُلْيَةِ. وإذ كانت لُدَّة بِقَرَبِ يافا، وَسَمِعَ التَّلَامِيذُ أَنَّ بُطْرُسَ فيها، أَرْسَلُوا إِلَيْهِ رَجُلَيْنِ يَسْأَلانِهِ أَنْ لا يُبْطِئَ عنِ القُدُومِ إِلَيْهِمْ. فَقامَ بُطْرُسُ وأتى مَعَهُما. فَلَمَّا وَصَلَ، صَعِدُوا بِهِ إلى العُلْيَةِ، وَوَقَفَ لَدَيْهِ جَمِيعُ الأَراملِ يَبْكِينَ، وَيُرِينَهُ أَقْمَصَةً وَثياباً كانت تَصْنَعُها ظَنبِيَّة مَعَهُنَّ. فَأَخْرَجَ بُطْرُسُ الجَمِيعَ خارِجاً، وَجَثا على رُكْبَتَيْهِ وَصَلَّى. ثُمَّ النَّقَّتْ إلى الجَسَدِ وقال: "يا طابيتا قُومي." فَفَتَحَتْ عَيْنَيْها. وَلَمَّا أَبْصَرَتْ بُطْرُسَ جَلَسَتْ. فَنَاولَها يَدَهُ وَأَنهَضَها. ثُمَّ دَعَا القَدِيسِينَ والأَراملِ، وَأقامَها لَدَيْهِمْ حَيَّةً. فَشاعَ هذا الخَبْرُ في يافا كُلِّها، فَأَمَنَ كَثِيرُونَ بالرَّبِّ.



الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ يوحنا الإنجيليِّ التبشيرِ والتلميذِ الطاهرِ. (15:1-5)

في ذلكَ الزمانِ، صعدَ يسوعُ إلى أُورشليمَ. وإنَّ في أُورشليمَ عندَ بابِ العنَمِ بركةً، تُسمَّى بالعبرانيَّةِ بِنَيْتِ حَسِدا، لها حَمْسَةُ أَرْوَاقَةٍ. كانَ مُضْطَجِعاً فيها جُمهورٌ كثيرٌ مِنَ المَرَضَى مِنَ عُميانٍ وَعُرجٍ وَيابسِي الأَعْضاءِ، يَنْتَظِرُونَ تَحريكَ المَاءِ. لأنَّ ملاكاً كانَ يَنْزِلُ أحياناً في البِرْكَةِ وَيُحَرِّكُ المَاءَ. والذي كانَ يَنْزِلُ أولاً مِنَ بَعْدِ تَحريكِ المَاءِ، كانَ يَبْرَأُ مِنْ أَيِّ مَرَضٍ اعْتَرَاهُ. وكانَ هُنَاكَ إنسانٌ بِهِ مَرَضٌ مُنذُ ثَمَانِ وَثَلَاثِينَ سَنَةً. هذا إذْ رآه يَسوعُ مُلقَى، وَعَلِمَ أَنَّ لَهُ زماناً كثيراً، قالَ لَهُ: "أتريدُ أَنْ تَبْرَأَ؟" فأجابَهُ المَرِيضُ: "يا سَيِّدُ، لَيْسَ لي إنسانٌ مَتى حُرِّكَ المَاءُ يُلقيني في البِرْكَةِ، بَلْ بَيْنَمَا أَكونُ آتِياً، يَنْزِلُ قَبْلِي آخَرٌ." فقالَ لَهُ يسوعُ: "أفمَ، أَحْمِلْ سَريرَكَ وامشِ." فَلِلوَقْتِ بَرى الرَّجُلُ، وَحَمَلَ سَريِرَهُ وَمَشى. وكانَ في ذلكَ اليَوْمِ سَبَّت. فقالَ اليَهُودُ لِلَّذِي شَفِيَ: "إنَّهُ سَبَّت، فَلَا يَحِلُّ لَكَ أَنْ تَحْمِلَ السَّريرَ." فأجابَهُم: "إنَّ الذي أَبْرَأني هُوَ قالَ لي "أَحْمِلْ سَريرَكَ وامشِ." فَسألوه مَنْ هُوَ الإنسانُ الذي قالَ لَكَ "أَحْمِلْ سَريرَكَ وامشِ؟" أما الذي شَفِيَ فَلَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ مَنْ هُوَ. لأنَّ يسوعَ اعْتَزَلَ، إذْ كانَ في المَوْضِعِ جَمْعاً. وبعدَ ذلكَ وَجَدَهُ يسوعُ في الهيكلِ، فقالَ لَهُ: "ها قَدْ عُوِفيتَ، فَلَا تَعُدْ تُحْطِئُ لِنِلا يُصيبَكَ أَشْرُ." فذهبَ ذلكَ الإنسانُ، وأخبرَ اليَهُودَ أَنَّ يسوعَ هو الذي أَبْرأه.





L'épître

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, / car nous avons espéré en Toi.
Exultez dans le Seigneur, vous les justes, aux hommes droits convient la louange.

Lecture des actes des Apôtres

(Ac IX,32-42)

En ces jours-là, comme Pierre visitait tous les saints, il descendit aussi chez ceux qui demeuraient à Lydda. Il y trouva un homme nommé Énée, couché sur un grabat depuis huit ans, et paralytique. Pierre lui dit : « Énée, Jésus Christ te guérit. Lève-toi, et arrange ton grabat ». Et aussitôt il se leva. Tous les habitants de Lydda et de la plaine du Saron, ayant vu celà, se convertirent au Seigneur.

Il y avait à Joppé, parmi les disciples, une femme nommée Tabitha, ce qui se traduit par Dorcas : elle faisait beaucoup de bonnes œuvres et d'aumônes. Or, en ce temps-là, elle tomba malade et mourut. Après l'avoir lavée, on la déposa dans une chambre haute. Comme Lydda est près de Joppé, les disciples, ayant appris que Pierre s'y trouvait, envoyèrent deux hommes vers lui, pour le prier de venir chez eux sans tarder. Pierre se leva, et partit avec ces hommes. Lorsqu'il fut arrivé, on le conduisit dans la chambre haute. Toutes les veuves l'entourèrent en pleurant, et lui montrèrent les tuniques et les vêtements que faisait Dorcas pendant qu'elle était avec elles. Pierre fit sortir tout le monde, se mit à genoux, et pria ; puis, se tournant vers le corps, il dit : « Tabitha, lève-toi ! » Elle ouvrit les yeux, et ayant vu Pierre, elle s'assit. Il lui donna la main, et la fit lever. Il appela ensuite les saints et les veuves, et la leur présenta vivante. Cela fut connu de tout Joppé, et beaucoup crurent au Seigneur.



L'Évangile

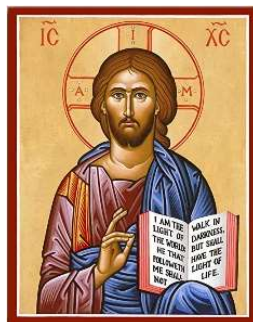
Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

(Jn V,1-15)

En ce temps-là, à l'occasion d'une fête juive, Jésus monta à Jérusalem. Or, à Jérusalem, près de la porte des brebis, il y a une piscine qui s'appelle en hébreu Bethzatha, et qui a cinq portiques. Sous ces portiques étaient couchés en grand nombre des malades, des aveugles, des boiteux, des paralytiques, qui attendaient le mouvement de l'eau ; car un ange descendait de temps en temps dans la piscine, et agitait l'eau, et celui qui y descendait le premier après que l'eau avait été agitée était guéri, quelle que fût sa maladie.

Il y avait là un homme malade depuis trente-huit ans. Jésus, l'ayant vu couché, et sachant qu'il était malade depuis longtemps, lui dit : « Veux-tu être guéri ? » Le malade lui répondit : « Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine quand l'eau est agitée, et, pendant que j'y vais, un autre descend avant moi ». « Lève-toi, lui dit Jésus, prends ton grabat, et marche ». Aussitôt cet homme fut guéri ; il prit son grabat, et marcha. C'était un jour de sabbat. Les Juifs dirent donc à celui qui avait été guéri : « C'est le sabbat ; il ne t'est pas permis de porter ton grabat. » Il leur répondit : « Celui qui m'a guéri m'a dit : Prends ton grabat, et marche ». Ils lui demandèrent : « Qui est l'homme qui t'a dit : Prends ton grabat, et marche ? » Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était, car Jésus avait disparu de la foule qui était en ce lieu.

Plus tard, Jésus le trouva dans le temple, et lui dit : « Voici, tu as été guéri ; ne pêche plus, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pire. » Cet homme s'en alla, et annonça aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.





THE SYNAXARION

On May 23 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Michael the Confessor, bishop of Synnada; Myrrh-bearer Mary, wife of Cleopas; the translation of the relics of Leontios the wonderworker, bishop of Rostov; and Euphrosinia of Polotsk.

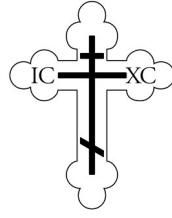
On this day, the fourth Sunday of Pascha, we commemorate the Paralytic and, as is right, we celebrate the miracle wrought for him.

Verses

The word of Christ was strength for the paralytic;
So that this word alone was the man's full healing.

Jesus healed the Paralytic at the Sheep's Pool, located near the Sheep's Gate of Jerusalem, where people sacrificed their beasts and washed their insides. The pool had five sides, with a porch and arch on each. A number of people, afflicted with various diseases, passed through them, waiting at the water for an angel to come down and stir it. Once it moved, whoever stepped into the water first was instantly healed. One poor man, whose story is recounted in today's Gospel lection in the Divine Liturgy, waited 38 years for someone to lower him into the water, because he was unable to move into the water himself. However, the Savior merely commanded the man to get up and walk, and he was healed.

In Thine infinite mercy, O Christ our God, have mercy on us.
Amen.



الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز السنة لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادہ باسيل دلال. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته سامية وأولادها جان، ألان وكلوديا وعائلاتهم والمختصين بهم.
- يقام جناز الاسبوع لراحة نفس أمة الله السابق رقادها عبير بجمدوني . وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل عمها موريس بجمدوني وعائلته.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادہ سامي قندلفت . وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل فيكتوريا قندلفت وأولادها وعائلاتهم.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية عائلة سامية دلال وأولادها وعائلاتهم



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيّتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبيك مؤخراً، الكنيسة مفتوحة **لخمسة وعشرين شخصاً (25)**. وبناءً عليه، يرجى التسجيل المسبق لمن يرغب بحضور الصلوات والخدم الليتورجية، بواسطة الإتصال الهاتفي بالكاهن، على أن يكون خالياً من كل أعراض المرض وملتزمًا بجميع الضرورات الوقائية.

يمكن لجميع الإخوة وأبناء الرعية أيضاً متابعة أي خدمة ليتورجية يمكننا القيام بها عبر البث على **FACEBOOK** الكنيسة أيام الأحد في تمام الساعة العاشرة صباحاً.

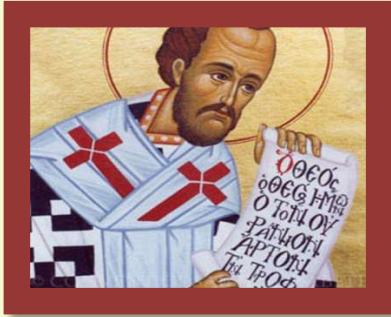
أما مكتب الكنيسة فسيكون مقللاً أمام الزائرين إلا بموعد مسبق وذلك حتى إشعارٍ آخر. كما ونعلن بأنه سيستمر بتقديم الخدمات كالمعتاد ولكن فقط بواسطة الإتصال الهاتفي أو البريد الإلكتروني **email**

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées par le gouvernement du Québec, l'église est ouverte pour **25 personnes**. Par conséquent pour ceux qui souhaitent assister aux prières et aux services liturgiques, une pré-inscription est requise. L'enregistrement doit se faire auprès de prêtre. à condition que la personne ne présente aucun symptôme de maladie et s'engage à toutes les nécessités préventives.

La diffusion de nos services liturgiques sur la page Facebook de l'église se poursuivra les dimanches à dix heures du matin.

Nous rappelons également que le bureau de l'église est fermé pour les visiteurs jusqu'à nouvel ordre, sauf sur rendez-vous. Toutefois nous continuerons à fournir des services comme d'habitude, mais uniquement par appel téléphonique ou par courriel.



Page

صفحة

Teen Soyo



Saint Helen and Constantine

Saint Helen and Constantine's feasts are celebrated on May 21st in the orthodox church, they are celebrated together because Helen is Constantine's mother. Constantine became the emperor after his father's death. On his way to Italy to defeat an opponent, Constantine saw Jesus Christ in a dream. He saw the significance of the holy cross. After he won this battle, he put a cross on his victory banner. Under Constantine's rule, Christianity really took root and he even inspired his mother to become a Christian. Saint Helen is credited with finding the true cross on which died our Christ.

Legend says that she was tipped off to the cross' existence because she found the aromatic herb, basil, growing in the shape of a cross. Each year on September 14th, Orthodox Christians remember the cross on the Feast Day of the Elevation of the Cross by taking home some fresh basil.

By Elena Ferzli



صلوات الأسبوع المقبل

الساعة 18:00 : القداس الإلهي	26 ايار	- الأربعاء
الساعة 18:00 : صلاة الغروب.	29 أيار	- السبت
الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي الأحد الخامس من الفصح - أحد السامرية (السحرية في الساعة العاشرة).	30 ايار	- الأحد

تُبث عبر FACEBOOK

Les liturgies pour la semaine prochaine

Mercredi	26 Mai	à 18h00 : Divine Liturgie
Samedi	29 Mai	à 18h00 : Vêpres
Dimanche	30 Mai	à 11h00 : Divine Liturgie 5 ^{eme} Dimanche de Pâques - Dimanche de la Samaritaine (matines à 10:00 heures) (diffusé sur Facebook)

